

Cailiu(Shuang Gu)

Japanese <=> Chinese bilingual translator

【Personal Information】

Year of Birth:1995

Sex: Female

Nationality: Chinese

Country of Birth: Japan

Current Location: Shanghai,China

【Personal Highlights】

I am a native speaker fluent in both Chinese and Japanese, well-versed not only in the linguistic nuances of these two languages but also in the cultural differences between China and Japan. Proficient in bridging potential ambiguities that arise from these differing cultural contexts, I ensure precise communication using appropriate expressions in each cultural setting.

In terms of work ethic, I am detail-oriented and meticulous, utilizing specialized vocabulary that aligns with the conventions of the respective fields to achieve authentic expression.

【Certifications】

N1: 168

【Education Background】

Shanghai International Studies University, Xianda College

Major: Early Childhood Education

Relevant Courses: Education, Psychology, Child Nutrition,etc.

【Project Experience】 (All are translation projects)

Client: Airbnb

Project Name: Toponyms Project (Chinese => Japanese)

Client: Foreign Affairs Office of a Major City

Project Name: Introduction of Haidian District,Beijing (Chinese => Japanese)

Translation Company: Mars Translation

Project Name: Exhibition guide (Japanese => Chinese)

Being a member of Fansub Group (SubPig) during university

Involved in translation of Japanese dramas,movies,and variety shows. (specific titles may not be recalled)

【Full-time Work Experience】

Aichi Steel Corporation Shanghai Office (Toyota subsidiary / Manufacturing Industry)

(Work location: Shanghai Aichi Forging Co.,LTD)

May 2018 - March 2024

Title: Translation

Department: General Manager Office

Description:

Responsible for interpreting between the Japanese General Manager and Chinese staff, facilitating effective communication.

Translated documents related to finance, sales, human resources, management, and business decision-making.

Assisted the General Manager with secretarial duties.

March 2018 - April 2018

Title: Translation

Department: Manufacturing Department

Description:

Responsible for interpreting between the Japanese superiors and Chinese colleagues or leaders.

Translated documents related to industrial production equipment management, troubleshooting, maintenance, operation instructions, production safety, and meeting records.

iAUTO (Shanghai) Co., LTD. (Toyota affiliated / IT Industry)

November 2017 - February 2018

Title: Project Assistant Intern

Department: Development Department

Description:

Responsible for communication and coordination with the Japanese headquarters, including recording meeting minutes.

Translated documents such as specification documents and reports.

【Expertise】

Specialties: Business, Management, Literature, Social Sciences, Mechanical Industry, Software/Gaming or related fields, General topics.

Excludes: Legal, Medical, Life Sciences, Chemical Engineering. Open to projects in other fields.

【Daily Translation Volume】

3000-5000 words per day

【Contact Information】

E-mail: cailiu_gu@yeah.net

Skype: cailiu.gu@outlook.com

Linkedin: www.linkedin.com/in/cailiugu-zhjatranslator

Wechat: Cailiu_27

QQ: 1406266207

CellPhone: 18217092596